

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat (D)
Instructions for use	Espresso maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière expresso (F)
Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera expresso (E)
Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso (I)
Brugsanvisning	Espressomaskine (DK)
Bruksanvisning	Espressobryggare (S)
Käyttöohje	Espressokeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy espresso (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο (GR)
Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



ⓓ Espresso-Automat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wassereinfüllöffnung mit Drehverschluss
2. Dampfrohr mit abschraubbarer Dampfdüse
3. Aufschäumhilfe
4. Wasserbehälter
5. Abnehmbare Tropfplatte
6. Anschlussleitung mit Netzstecker (Geräterückseite)
7. Typenschild (Geräteunterseite)
8. Filterhalter
9. Filtereinsatzhalter
10. Filtereinsatz
11. Glaskanne mit Deckel
12. Messlöffel mit Schraubeinsatz
13. Brühduche (Wasserauslauf)
14. Kontrollleuchte
15. Kombidrehschalter

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Anschlussleitung und Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. auf den Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät

nicht in Betrieb nehmen.

- **Achtung! Die Füllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden!**
- **Überzeugen Sie sich vor dem Öffnen des Drehverschlusses, dass der Wasserbehälter drucklos ist.**
- **Vorsicht!** Glaskanne, Filterhalter und Dampfrohr werden bei Betrieb heiß.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Den Espresso-Automat nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
 - **Störungen während des Betriebes,**
 - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie den Netzstecker an. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Den Espresso-Automaten nur einschalten, wenn Wasser eingefüllt ist und Filterhalter, Glaskanne und Tropfplatte eingesetzt sind.
- Die Dampfdüse nur öffnen, wenn ein



geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse gehalten wird. Vorsicht! Durch austretenden Dampf besteht Verbrühungsgefahr.

- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Bedienung

Kombidrehschalter

Der Kombischalter hat folgende Funktionen:

-  Dampfsymbol: Dampfdüse geöffnet, Beheizung eingeschaltet.
- 0 Gerät ausgeschaltet.
-  Espressosymbol: Brühdüse geöffnet, Beheizung eingeschaltet.

Kontrollleuchten

Die rote Kontrollleuchte leuchtet, während die Beheizung eingeschaltet ist und der Brühvorgang läuft.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Espresso-Zubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Wassermenge ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt

auch, wenn das Gerät einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Espresso-Zubereitung

- Den Drehverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.
- Wasserbehälter mit kaltem Leitungswasser füllen. Auf der Glaskanne sind Markierungen für 2 und 4 Tassen angebracht. Füllen Sie nur die jeweils gewünschte Menge Wasser ein (max. 4 Tassen).
- Den Drehverschluss aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest verschließen.
- Filtereinsatz in den Filterhalter einsetzen.
- Gewünschte Espresso-Pulvermenge mit dem Löffel lose einfüllen, **nicht andrücken!** Im Filtereinsatz befinden sich entsprechende Markierungen. Entfernen Sie eventuelle Pulverreste auf dem Rand des Filterhalters.
- Filterhalter mit den vorstehenden Metallteilen in die Aussparungen der Brühdüse einsetzen. Der Punkt auf dem Filterhalter muss dabei mit dem Anfang der Markierung auf dem Gehäuse übereinstimmen.
- Den Griff des Filterhalters nach rechts festdrehen, **sodass der Punkt am Filterhalter mit dem Punkt am Gehäuse übereinstimmt.**
- Glaskanne mit aufgesetztem Deckel entsprechend der Öffnung im Deckel unter den Filterhalter auf die Tropfplatte schieben.
- Die Öffnung des Glaskannendeckels muss direkt unter der Auslassöffnung des Filterhalters platziert werden.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Kombischalter mit dem Espressosymbol auf die Pfeilmarkierung am Gehäuse drehen. Die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Nach kurzer Zeit kocht das Wasser und wird durch den Filtereinsatz in die Glaskanne gedrückt.
- Das Ende des Wasserdurchlaufs abwarten und das Gerät ausschalten. Die

Kontrollleuchte erlischt. Die Kontrollleuchte erlischt.

- Nun kann die Glaskanne entnommen werden.

Damit der überschüssige Dampf im Wasserbehälter entweichen kann und das Gerät **drucklos** wird:

- Ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse halten und den Kombischalter mit dem Dampfsymbol auf die Pfeilmarkierung am Gehäuse drehen, bis kein Dampf mehr austritt.
- Gerät wieder ausschalten.
Anschließend kann der Filterhalter zur Reinigung entnommen werden. Mit dem Siebhalter am Griff kann der Filtereinsatz zum Entleeren festgehalten werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Espresso-Automat auszuschalten und eine Abkühlpause von ca. 5 Minuten einzulegen.

Cappuccino-Zubereitung

Die für die Cappuccino-Zubereitung benötigte Milch können Sie während der Espresso-Zubereitung mit der Dampfdüse aufschäumen.

- Füllen Sie ein hitzebeständiges Kännchen mit ca. 100 ml frischer kalter Milch (Kühlschranktemperatur).
- Das Kännchen sollte nur ca. zur Hälfte mit Milch gefüllt sein, damit diese nicht überschäumen kann.
- Bereiten Sie nun die gewünschte Menge Espresso zu. Optimal ist die Verwendung von 4 Tassen Espresso. Dann kann der Dampf entnommen werden, sobald sich die Glaskanne bis zum Dampfsymbol mit fertigem Espresso gefüllt hat.
- Bei einer geringen Zubereitungsmenge kann der Dampf kurz vor Beendigung des Esspressodurchlaufes entnommen werden.
- Halten Sie das Kännchen mit Milch so

unter die Dampfdüse, dass diese sich knapp unter der Oberfläche der Milch befindet.

- Drehen Sie den Kombischalter mit dem Dampfsymbol auf die Pfeilmarkierung am Gehäuse. Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Schalten Sie nach dem Aufschäumen den Kombischalter wieder zurück auf das Esspressosymbol, um die Espresso-Zubereitung fortzusetzen. Nach Beendigung der Zubereitung die Milch mit einem Löffel auf den fertigen Espresso geben. Das Mengenverhältnis sollte $\frac{1}{3}$ Espresso, $\frac{1}{3}$ warme Milch und $\frac{1}{3}$ Milchschaum sein.

Heißdampf separat zubereiten

- Geben Sie ca. 1 Tasse Wasser (unterer Teilstrich an der Glaskanne) in den Wasserbehälter.
- Füllen Sie die aufzuschäumende Milch oder das zu erheizende Getränk in ein hitzebeständiges Gefäß (max. zur Hälfte füllen).
- Halten Sie das gefüllte Gefäß so unter die Dampfdüse, dass diese sich knapp unter der Getränkeoberfläche befindet.
- Drehen Sie den Kombischalter mit dem Dampfsymbol auf die Pfeilmarkierung am Gehäuse. Die Dampfdüse ist geöffnet.
- Nach kurzer Aufheizzeit tritt der heiße Dampf aus.

Reinigung und Pflege

- Netzstecker ziehen.
- Sofort nach jeder Benutzung der Dampfdüse ein geeignetes Gefäß unter die Düse halten und den restlichen Dampf ablassen. Der Wasserbehälter wird dadurch drucklos und die Dampfdüse wird freigeblasen. Anschließend die Aufschäumhilfe von außen mit einem feuchtem Tuch reinigen.
- Falls nötig, kann die Dampfdüse zur Reinigung abgeschraubt werden. Dazu

das Gerät vorher abkühlen lassen. Aufschäumhilfe abziehen. Die Dampfdüse entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben. Im Löffelgriff ist ein passender Sechskantschlüssel dafür enthalten.

- Um das Restwasser aus dem Wasserbehälter zu entfernen, das Zubehör abnehmen und den Drehverschluss öffnen. Das Wasser durch die Einfüllöffnung entleeren.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät mit einem angefeuchtetem Tuch abwischen.
- Glaskanne, Glaskannendeckel, Filterhalter, Filtereinsatz und Tropfplatte mit warmem Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel reinigen (nicht in der Spülmaschine).

Entkalkungshinweise

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzerhäufigkeit müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden.

Wenn sich die Brühzeit wesentlich verlängert, ist dies ein Zeichen dafür, dass der Espresso-Automat entkalkt werden muss.

- 4 Tassen Wasser mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel (Mischung nach Herstellerangaben) mischen.
- Diese Lösung in den Wasserbehälter einfüllen.
- Wie bei der Espresso-Zubereitung beschrieben, aber ohne Kaffee und mit herausgenommenen Filtereinsatz, 1-2 Mal durchkochen.
- Anschließend 2 Mal mit klarem Wasser durchkochen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.

- Drehverschluss, Filterhalter und Glaskanne mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



Espresso maker

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water fill opening with screw-in lid
2. Steam tube with detachable steam nozzle
3. Milk frother
4. Water container
5. Detachable drip tray
6. Power cord with plug (on rear)
7. Rating label (on underside)
8. Filter holder
9. Filter insert holder
10. Filter insert
11. Glass carafe with lid
12. Measuring scoop / steam nozzle tool
13. Hot water outlet
14. Indicator light
15. Multiple-function rotary switch

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution : Do not open the water fill opening during operation.**
- **Before opening the screw-in lid, ensure**

that the water container is no longer pressurised.

- **Caution:** the glass carafe, filter holder and steam tube heat up during operation.
- During operation, the appliance must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- The power cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- Do not leave the espresso maker unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- **Always remove the plug from the wall socket after use, as well as**
 - **in cases of malfunction and**
 - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not allow the power cord to hang free.
- Before the espresso maker is switched on, ensure that the appliance has been filled with water, and that the filter holder, glass carafe and drip tray have been correctly fitted.
- Do not open the steam nozzle unless a suitable container has been placed underneath the nozzle. **Caution!** There is a danger of scalding from hot steam being emitted.
- Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause



serious hazards to the user.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Operation

Multiple-function rotary switch

The multiple-function switch has the following settings:

-  Steam symbol: steam nozzle open, heating element switched on.
- 0 Appliance switched off.
-  Espresso symbol: hot water outlet open, heating element switched on.

Indicator lights

The red indicator light is lit when the heating element is switched on and brewing is in progress.

Before using for the first time

Before making espresso for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of water, but without using any ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time.

Making espresso

- Open the screw-in lid by turning it anti-clockwise.
- Fill the container with cold tap water.

The glass carafe shows level marks for two or four cups. Only the required amount of water should be used for each brewing cycle (max. 4 cups).

- Replace the lid and close it by turning it clockwise.
- Place the filter insert inside the filter holder.
- Use the measuring scoop to fill the filter insert with the desired amount of espresso coffee; fill loosely and **do not press it down**. The corresponding markings for the correct amount of espresso coffee can be found inside the filter insert.
Remove any excess coffee from the rim of the filter holder.
- Fit the filter holder to the appliance in such a way that the protruding lugs go inside the corresponding recesses on the hot water outlet. The dot on the filter holder must be correctly aligned with the beginning of the corresponding mark on the housing.
- To lock, turn the filter holder firmly to the right **so that the dot on the holder is correctly aligned with the dot on the housing**.
- Slide the glass carafe with its lid in place onto the drip tray under the filter holder.
- Ensure that the lid opening is properly positioned underneath the filter holder.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and turn the multiple-function switch so that the espresso symbol is aligned with the arrow mark on the housing. The red indicator light comes on.
- After a short time the water will start to boil and will then be forced by pressure through the filter insert into the glass carafe.
- Wait until all the water has passed through before switching the appliance off. The indicator light goes out.
- The carafe can now be removed from the appliance.

To release the excess pressure from the

water container and thus **depressurise** the appliance:

- Place a suitable container under the steam nozzle and turn the multiplefunction switch so that the steam symbol is aligned with the arrow mark on the housing, until steam is no longer emitted.
- Switch the appliance off again.
The filter holder may now be removed for cleaning. The filter insert can be held in place while being emptied by means of the sieve holder on the handle.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the espresso maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.

Making cappuccino

While the espresso is being made, the milk frother can be used to prepare the frothed-up milk needed for the cappuccino.

- Fill a suitable heat-resistant jug with about 100 ml of fresh, cold milk from the fridge.
- To prevent the milk from spilling over during the frothing process, the jug should be only half full.
- When preparing the desired amount of espresso, it is best to make four cups in one cycle, so that when the glass carafe has been filled with fresh espresso coffee up to the steam symbol any available steam can still be used.
- When preparing smaller quantities of espresso, the steam can be drawn off just before the brewing cycle is complete and all the espresso has passed through the system.
- Position the jug underneath the steam tube in such a way that the milk frother is just submerged in the milk.
- Turn the multiple-function switch so that the steam symbol is aligned with the arrow mark on the housing. The steam nozzle is now open.
- Once the milk is sufficiently frothy, turn the switch back to the espresso symbol to

continue the espresso cycle. Once the espresso is ready, use a spoon to spread the milk froth over its surface. The proper ratio should be $\frac{1}{3}$ espresso, $\frac{1}{3}$ hot milk and $\frac{1}{3}$ milk froth.

Separate steam function

- Fill the water container with the equivalent of 1 cup of water (lower-level mark on the carafe).
- Pour the milk to be frothed (or other beverage to be heated) into a suitable heat-resistant jug (fill jug to one half max.).
- Position the jug underneath the steam tube in such a way that the milk frother is just submerged in the milk.
- Turn the multiple-function switch so that the steam symbol is aligned with the arrow mark on the housing. The steam nozzle is now open.
- After a brief heating period, steam will be emitted.

General Care and Cleaning

- Disconnect the appliance from the power supply.
- After each use, place a suitable container underneath the steam nozzle and release any excess steam. This will depressurise the water container and, at the same time, help to clean the steam nozzle. Wipe the exterior of the milk frother with a damp cloth afterwards.
- If necessary, the steam nozzle can be taken off for cleaning; ensure, however, that the appliance has cooled down completely before the nozzle is removed. Pull off the milk frother, then proceed to remove the steam nozzle by unscrewing it in an anti-clockwise direction, using the hexagonal hole in the measuring scoop as a spanner.
- To remove any remaining water from the water container, take away all other parts and unscrew the lid. Pour out the water through the water fill opening.
- To avoid the risk of electric shock, do not

clean the appliance with water and do not immerse it in water.

- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The exterior housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- The glass carafe, filter holder, filter insert and drip tray may be cleaned in warm water using a mild detergent; do not clean these parts in a dish-washer.

Descaling instructions

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning.

When the brewing process takes longer than normal, it is likely that descaling is necessary.

- Mix four cups of water with a commercially available descaling solution (follow the manufacturer's information for the right concentration).
- Pour the mixture into the water container.
- Let the espresso maker run through 1 or 2 brewing cycles as described in the section ***Making espresso***, but without using the filter insert and without putting in any coffee.
- To cleanse the system after descaling, operate the appliance a further two times with clean water only.
- Rinse the screw-in lid, filter holder and glass carafe in clean water.
- Do not pour descalers into enamelled sinks.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of

two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



Cafetière expresso

Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Ouverture de remplissage avec couvercle à vis
2. Tube à vapeur avec buse amovible
3. Accessoire buse à cappuccino
4. Réservoir à eau
5. Bac égouttoir amovible
6. Cordon d'alimentation avec fiche (à l'arrière)
7. Plaque signalétique (à la base)
8. Porte-filtre
9. Porte insert filtre
10. Insert filtre
11. Verseuse en verre avec couvercle
12. Cuillère doseur / outil à buse
13. Bouche de sortie de la chaudière
14. Lampe témoin
15. Bouton de commande rotatif multifonctions

Importantes consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de

traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- **Attention : ne dévissez pas le couvercle de l'ouverture de remplissage pendant l'utilisation.**
- **Assurez-vous que le réservoir n'est plus sous pression avant de dévisser le couvercle à vis.**
- **Attention :** La verseuse en verre, le porte-filtre et le tube à vapeur chauffent pendant le fonctionnement.
- Pendant l'utilisation, l'appareil doit être placé sur une surface plane antidérapante résistant aux éclaboussures et aux tâches.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonction; ne le posez pas sur une surface chaude comme une cuisinière ou près d'une flamme de gaz.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- **Arrêtez l'appareil et débranchez toujours la fiche de la prise murale après utilisation, ainsi que**
 - **en cas de mauvais fonctionnement**
 - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon électrique, mais tenez la prise en main. Ne laissez pas pendre le cordon.
- Avant de mettre sous tension la cafetière expresso, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau et que le porte-filtre, la

verseuse en verre et la grille du bac égouttoir sont correctement installés.

- Abstenez-vous d'ouvrir la sortie vapeur à moins qu'un récipient approprié ne se trouve placé sous la buse. **Attention !** la vapeur brûlante qui se dégage présente un risque de brûlure.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.


Fonctionnement

Bouton de commande rotatif multifonctions

La commande multifonctions permet les fonctions suivantes :

 Symbole vapeur : Buse vapeur est ouverte, la résistance sous tension.

0 Appareil hors tension.

 Symbole expresso : Sortie eau chaude ouverte, résistance sous tension.

Voyant

Le voyant rouge s'allume lorsque la résistance est sous tension et le cycle de percolation en cours.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café expresso pour la première fois, laissez l'appareil accomplir deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée.

Préparation d'un expresso

- Ouvrez le couvercle à vis en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Remplissez le réservoir d'eau du robinet froide. Sur la carafe en verre figurent les repères de niveaux pour deux ou quatre tasses. Remplissez le réservoir de la quantité d'eau nécessaire à chaque cycle de percolation uniquement (4 tasses maximum).
- Remettez le couvercle, puis refermez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez l'insert filtre dans le porte-filtre.
- A l'aide de la cuillère doseur, remplissez l'insert filtre de la quantité de café moulu désirée ; laissez le café tel quel, **ne le tassez pas**. Les repères marqués sur la paroi de l'insert filtre vous indiquent la quantité de café à utiliser.
Retirez tout excédent de café du bord du porte-filtre.
- Fixez le porte-filtre sur l'appareil de façon à ce que les ergots du porte-filtre s'enclenchent dans les encoches situées autour de la sortie d'eau chaude. Le point repère figurant sur le porte-filtre doit être correctement aligné avec le bord du repère correspondant sur le boîtier de l'appareil.
- **Pour verrouiller, vissez fermement le porte-filtre vers la droite de façon à ce que le repère en forme de point sur le porte-filtre soit correctement aligné avec le même repère sur la machine.**
- Placez la verseuse en verre munie de son couvercle sur la grille du bac d'égouttage, sous le porte-filtre.

- Assurez-vous que l'ouverture dans le couvercle se trouve sous l'ouverture du porte-filtre.
- Insérez la fiche dans une prise murale adaptée, puis tournez la commande multifonctions de façon à ce que le symbole expresso soit aligné sur la flèche gravée sur le boîtier. Le voyant rouge s'allume.
- Après une brève attente, l'eau se met à bouillir, puis la pression force l'eau bouillante à travers l'insert filtre dans la verseuse en verre.
- Attendez que toute la quantité d'eau se soit écoulée avant d'éteindre l'appareil. Le voyant lumineux s'éteint.
- Vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.

Pour relâcher la pression du réservoir, et ainsi **dépressuriser** l'appareil, :

- Placez un réceptacle adapté sous la buse vapeur, puis tournez la commande multifonctions de façon à ce que le symbole vapeur soit aligné sur la flèche gravée sur le boîtier ; attendez l'arrêt du jet de vapeur.
- Mettez l'appareil de nouveau hors tension.
Vous pouvez maintenant retirer le porte-filtre pour le nettoyage. L'insert filtre peut être maintenu dans le porte-filtre à l'aide du dispositif de blocage, facilitant ainsi le nettoyage.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.

Préparation d'un cappuccino

Pendant la préparation de l'expresso, vous pouvez préparer le lait moussant pour le cappuccino à l'aide de la buse à cappuccino.

- Remplissez une carafe adaptée et résistante à la chaleur d'environ 100 ml de lait frais du réfrigérateur.
- Pour empêcher le lait de déborder pendant le cycle « mousse », ne

remplissez la carafe qu'à moitié.

- Pour préparer la quantité désirée de café expresso, il est préférable de préparer 4 tasses à la fois. De cette façon, une fois la verseuse en verre remplie de café expresso jusqu'au repère vapeur, toute vapeur restante peut être utilisée .
- Lors de la préparation d'une plus petite quantité de café expresso, la vapeur peut être tirée juste avant la fin du cycle de percolation.
- Installez la carafe sous le tube à vapeur de manière à ce que la buse à cappuccino soit tout juste immergée dans le lait.
- Tournez la commande multifonctions de façon à ce que le symbole vapeur soit aligné sur la flèche gravée sur le boîtier. La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Lorsque le lait a suffisamment moussé, remettez la commande multifonctions sur le symbole expresso pour continuer le cycle de percolation. Une fois le café expresso servi, répandez la mousse sur le café. Le rapport idéal mousse/expresso doit être d' $\frac{1}{3}$ expresso, $\frac{1}{3}$ lait chaud et $\frac{1}{3}$ mousse de lait.

Fonction vapeur

- Remplissez le réservoir de l'équivalent d'une tasse d'eau (repère inférieur sur la verseuse en verre).
- Versez le lait à faire mousser (ou autre boisson à réchauffer) dans une carafe adaptée et résistante à la chaleur (ne remplissez la carafe qu'à moitié tout au plus).
- Installez la carafe sous le tube à vapeur de manière à ce que la buse à cappuccino soit tout juste immergée dans le lait.
- Tournez la commande multifonctions de façon à ce que le symbole vapeur soit aligné sur la flèche gravée sur le boîtier. La buse vapeur est maintenant ouverte.
- Après un bref temps de chauffage, la vapeur est émise.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez

toujours la fiche de la prise de courant.

- Après chaque utilisation, placez un récipient adapté sous la buse vapeur, puis relâchez toute vapeur restante. Ceci dépressurise le réservoir et aidera à nettoyer la buse vapeur. Essuyez ensuite l'extérieur de l'accessoire à mousser à l'aide d'un chiffon humide.
- Si nécessaire, la buse vapeur peut être démontée pour le nettoyage ; assurez-vous cependant que l'appareil a complètement refroidi avant de retirer la buse. Tirez sur l'accessoire à mousser pour l'enlever, puis dévissez la buse vapeur à l'aide de l'outil intégré à la cuillère doseur, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Retirez tous les autres éléments, dévissez le couvercle, puis videz toute l'eau restant dans le réservoir par l'ouverture de remplissage.
- Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.
- La verseuse en verre et son couvercle, le porte-filtre, insert filtre et bac d'égouttage peuvent être lavés à l'eau tiède additionnée d'un peu de détergeant doux ; ne lavez pas ces éléments au lave-vaisselle.

Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau (teneur en calcaire) de votre localité ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement. Lorsque le cycle de percolation prend plus longtemps que normal, un détartrage peut être nécessaire.

- Ajoutez à quatre tasses d'eau un détartrant disponible dans le commerce

(suivez les instructions du fabricant pour connaître la concentration recommandée).

- Versez le mélange dans le réservoir.
- Laissez la cafetière expresso fonctionner sur 1 ou 2 cycles comme indiqué à la rubrique *Préparation d'un espresso* mais sans utiliser de café et sans installer l'insert filtre.
- Pour rincer le système après détartrage refaites fonctionner l'appareil sur deux cycles supplémentaires à l'eau claire uniquement.
- Rincez le couvercle à vis, le porte-filtre et la verseuse en verre à l'eau claire.
- Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères ; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez

l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Water vulopening met inschroefdeksel
2. Stoompijp met verwijderbare stoomtuit
3. Melkschuimer
4. Watercontainer
5. Verwijderbare druiplaat
6. Stekker met snoer (aan achterkant)
7. Typeplaatje (aan onderzijde)
8. Filterhouder
9. Filter inzethouder
10. Filterinzet
11. Glazen karaf met deksel
12. Maatlepel / stoomtuit hulpstuk
13. Boileruitlaat
14. Controlelampje
15. Veelvoudige functie draaischakelaar

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Pas op: maak de water vulopening nooit**

open terwijl het apparaat in gebruik is.

- **Voordat men de inschroefdeksel opent, moet men ervoor zorgen dat de watercontainer niet langer onder druk staat.**
- **Waarschuwing:** de glazen karaf, filterhouder en de stoompijp worden heet tijdens gebruik.
- Tijdens gebruik, moet men het apparaat op een horizontaal, non-slip oppervlak plaatsen, beschermt tegen spetteren en vlekken.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Laat dit espresso-apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact wanneer:**
 - het apparaat niet juist werkt en
 - tijdens het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Voordat men het espresso-apparaat aanzet, moet men zorgen dat het apparaat met water gevult is, en dat de filterhouder, glazen karaf en de druiplaat juist geïnstallert zijn.
- Open nooit het stoomventiel tenzij een geschikte container onder de stoomtuit



geplaatst is. **Pas op!** Er is gevaar voor verbranding wanneer hete stoom wordt uitgestoten.

- Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgelevert door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik

Veelvoudige functie draaischakelaar

De veelvoudige functie schakelaar heeft de volgende standen:

-  Stoom symbool: stoomtuit open, verhittingselement aangeschakeld
- 0 Apparaat is uitgeschakeld.
-  Espresso symbool: Heet water uitlaat open, verhittingselement aangeschakeld.

Controlelampjes

Het rode controlelampje is aan wanneer het verhittingselement is aangeschakeld en het brouwen is aan de gang.

Voor het eerste gebruik

Voordat men voor de eerste keer espresso gaat maken moet men eerst twee of drie

keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft.

Maken van espresso

- Open de inschroefdeksel door deze linksom te draaien.
- Vul de container met koud kraanwater. De glazen karaf geeft een level markering voor twee of vier koppen aan. De aangegeven hoeveelheid water moet voor iedere brouwcyclus gebruikt worden. (max. 4 koppen).
- Plaats de deksel terug en draai deze rechtop om te sluiten.
- Plaats de filterinzet in de filterhouder.
- Gebruik de maatlepel om de filterinzet te vullen met de gewenste hoeveelheid espresso koffie; Vul losjes en **druk het niet aan**. Vulmarkering voor de juiste hoeveelheid espresso koffie kan men vinden aan de binnenkant van de filterinzet. Verwijder de overtollige koffie van de rand van de filterhouder.
- Pas de filterhouder op het apparaat zodanig dat de uitstekende punten in de daarvoor bestemde openingen passen op de heet water uitlaat. De punt op de filterhouder moet overeenkomen met de markering op de huizing.
- **Om te sluiten, draai de filterhouder sterk naar rechts zodanig dat de punt op de houder juist overeenkomt met de punt op de huizing.**
- Plaats de glazen karaf met de deksel op de druiplaat onder de filterhouder.
- Zorg ervoor dat de deksel opening juist onder de filterhouder geplaatst is.
- Stop de stekker in het stopcontact en draai de veelvoudige functie schakelaar zo, dat het espressosymbool overeenkomt met de markering op de huizing. Het rode controlelampje zal nu aangaan.
- Na een korte tijd het water zal gaan

koken en wordt dan onder druk door de filterinzet geforceerd in de glazen karaf.

- Wacht totdat al het water doorgedrukt is voordat men het apparaat uitzet. Het controlelampje gaat uit.
- De karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden.

Verlos de overgebleven druk van de watercontainer wat betekent dat men de druk in het apparaat **verlaagt**:

- Plaats een geschikte container onder de stoomtuit en draai de veelvoudige functie schakelaar zo, dat het stoom symbool overeenkomt met de pijl markering op de huizing, totdat er geen stoom meer word uitgestoten.
- Schakel het apparaat nu weer uit. De filterhouder mag verwijderd worden om schoon te maken. Het filterinzet kan op zijn plaats gehouden worden, terwijl men het leeg maakt, door middel van de zeefhouder op de handgreep.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het espresso-apparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.

Maken van cappuccino

Terwijl de espresso gemaakt word, kan men de melkschuimer gebruiken om de melk te laten schuimen, wat nodig is voor het maken van cappuccino.

- Vul een geschikte hittebestendige kan met ongeveer 100 ml verse, koude melk van de ijskast.
- Om te voorkomen dat de melk overstroomt tijdens het schuim proces moet de kan niet meer dan half gevult worden.
- Wanneer men de gewenste hoeveelheid espresso maakt, is het beter om vier koppen te maken in èèn cycle, zodat wanneer de glazen karaf gevult word met verse espresso, tot aan het stoom symbool, de overgebleven stoom kan nog gebruikt worden.
- Wanneer men kleinere hoeveelheden

espresso bereidt, kan men de stoom aftappen juist voordat de brouwcycle klaar is en al de espresso door het systeem gepasseert is.

- Plaats de kan onder de stoompijp zodat de melkschuimer net ondergedompelt is in de melk.
- Draai de veelvoudige functie schakelaar zo, dat het stoom symbool overeenkomt met de pijlmarkering op de huizing. De stoomtuit is nu open.
- Wanneer de melk voldoende opgeschuimt is, draai de schakelaar terug naar het espresso symbool om met de espresso cycle verder te gaan. Wanneer de espresso klaar is, gebruik een lepel om de schuimende melk over de espresso uit te spreiden. De juiste verhouding moet $\frac{1}{3}$ espresso, $\frac{1}{3}$ hete melk en $\frac{1}{3}$ melkschuim zijn.

Aparte stoom functie

- Vul de watercontainer met een gelijkwaardige hoeveelheid van 1 kop water (laagste level markering op de karaf).
- Giet de melk welke men wil schuimen (of een andere vloeistof die men wil opwarmen) in een geschikte hittebestendige kan (vul de kan maximaal tot de helft).
- Plaats de kan onder de stoompijp zodat de melkschuimer net ondergedompelt is in de melk.
- Draai de veelvoudige functie schakelaar zo, dat het stoom symbool overeenkomt met de pijlmarkering op de huizing. De stoomtuit is nu open.
- Na een korte opwarm periode, stoom zal uitgestoten worden.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het schoonmaakt
- Na ieder gebruik, plaats een geschikte container onder de stoomtuit en verlos de achtergebleven stoom. Dit zal de druk verwijderen van de watercontainer en,

tegelijkertijd, de stoomtuit schoonmaken. Veeg hierna de buitenkant van de melkschuimer schoon met een vochtige doek.

- Wanneer nodig, kan men de stoomtuit verwijderen om schoon te maken; zorg ervoor, dat het apparaat geheel is afgekoeld voordat men de stoomtuit verwijderd. Verwijder de melkschuimer, en verwijder hierna de stoomtuit door deze linksom los te schroeven, met behulp van het zeshoekige gat in de maatlepel wat men gebruikt als een sleutel.
- Om achtergebleven water van de watercontainer te verwijderen, moet men alle andere onderdelen verwijderen en de deksel los schroeven. Giet er het water uit via de vulopening.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De glazen karaf, filterhouder, filterinzet en druppelaar mogen schoongemaakt worden met warm water en een zachte zeep, maak deze onderdelen niet schoon in de vaatwasmachine.

Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).

Wanneer het brouwproces langer dan normaal duurt, is het mogelijk dat men het apparaat moet ontkalken.

- Meng vier koppen water met een commercieel beschikbare onkalkingsoplossing (volg de fabrikant's informatie voor de juiste concentratie).
- Giet het mengsel in de watercontainer.
- Laat het espresso-apparaat door 1 of 2

brouwcycles lopen zoals wordt beschreven in de sectie **Maken van espresso**, maar zonder dat men de filterinzet en zonder dat men koffiëpoeder gebruikt.

- Om het systeem schoon te spoelen na het ontkalken, gebruik het apparaat twee keer met alleen schoon water
- Spoel de inschroef deksel, filterhouder en glazen karaf af in schoon water.
- De ontkalkingsvloeistof niet in geëmailleerde gootstenen gieten.

Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



Cafetera expresso

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Apertura para la introducción de agua con tapa de rosca
2. Conducto de vapor con vaporizador desmontable
3. Espumador para leche
4. Depósito de agua
5. Bandeja recoge gotas desmontable
6. Cable de corriente con enchufe macho (en la parte posterior)
7. Etiqueta de voltaje (en la parte inferior)
8. Portafiltro
9. Soporte del filtro
10. Filtro
11. Jarra de cristal con tapa
12. Cuchara de medición / herramienta para el vaporizador
13. Salida de la caldera
14. Luz indicadora
15. Interruptor giratorio multi-funciones

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo:

incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- **Atención: no abra la apertura para la introducción de agua durante el uso.**
- **Antes de abrir la tapa de rosca, compruebe que el depósito de agua ya no está presurizado.**
- **Precaución:** la jarra de cristal, el soporte del filtro y el conducto de vapor se calientan durante el funcionamiento.
- Durante su funcionamiento, el aparato debe estar colocado sobre una superficie nivelada, antideslizante, resistente a salpicaduras y manchas.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
 - **si hay una avería y**
 - **durante la limpieza.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca debe tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
- Antes de encender la cafetera, compruebe que el depósito de agua está lleno, y que el soporte del filtro, la jarra



de cristal y la bandeja recogegotas están correctamente colocados.

- No abra el vaporizador a menos que debajo haya colocado un recipiente adecuado. **¡Cuidado!** Existe peligro de quemadura por el vapor caliente emitido.
- Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Funcionamiento

Interruptor giratorio multi-funciones

El interruptor multi-funciones tiene las siguientes posiciones de ajuste:

-  Símbolo de vapor: vaporizador abierto, el elemento térmico está activado.
- 0 El aparato está apagado.
-  Símbolo de expreso: Salida de agua caliente abierta, el elemento térmico está activado.

Luces indicadoras

La luz indicadora roja se enciende cuando el elemento térmico está activado y se está elaborando el café.

Antes de usarla por primera vez

Antes de hacer un expreso por primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo.

Elaboración de café expreso

- Abra la tapa de rosca girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Llene el depósito con agua fría del grifo. La jarra de cristal tiene marcas de nivel para dos o cuatro tazas. Utilice sólo la cantidad de agua necesaria para cada ciclo de elaboración de café (máx. 4 tazas).
- Vuelva a colocar la tapa y ciérrela girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Coloque el filtro dentro del soporte del filtro.
- Utilice la cuchara de medición para llenar el filtro con la cantidad deseada de café tipo expreso; llene **sin apretar**. Las marcas de nivel para indicar la cantidad correcta de café se encuentran en el interior del filtro.
Retire el café sobrante del borde del filtro.
- Ajuste el soporte del filtro en el aparato de modo que las protuberancias queden dentro de los orificios correspondientes de la salida de agua caliente. La señal de flecha del soporte del filtro debe coincidir exactamente con el comienzo de la señal correspondiente de la carcasa. El punto del soporte del filtro debe coincidir exactamente con el comienzo de la señal correspondiente de la carcasa.
- **Para ajustarlo, gire el soporte del filtro firmemente hacia la derecha de modo que el punto del soporte coincide exactamente con el punto de la carcasa.**
- Deslice la jarra de cristal con su tapa colocada en el lugar correspondiente sobre la bandeja recogegotas y bajo el

soporte del filtro.

- Compruebe que la apertura de la tapa está correctamente situada bajo el soporte del filtro.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared apropiada y gire el interruptor multi-funciones de modo que el símbolo de expresso coincida con la señal de flecha de la carcasa. La luz indicadora roja se enciende.
- Después de unos segundos el agua comenzará a hervir y la presión empujará el agua para que atraviese el filtro y se vierta en la jarra de cristal.
- Antes de apagar el aparato, deberá esperar a que todo el agua haya pasado por el filtro. La luz indicadora se apagará.
- Ahora podrá retirar la jarra de cristal del aparato.

Para expulsar la presión excedente del depósito de agua y así **despresurizar** el aparato:

- Coloque el recipiente de tamaño adecuado bajo el vaporizador y gire el interruptor multi-funciones de modo que el símbolo de vapor coincida con la señal de flecha de la carcasa, hasta que no salga más vapor.
- Apague el aparato de nuevo. El soporte del filtro podrá extraerse ahora para limpiarlo. El filtro se puede sujetar en su posición mientras se vacía mediante el enganche en el mango del filtro.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de expresso, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.

Elaboración de café capuchino

Mientras se elabora el café expresso, Vd. puede utilizar el espumador y preparar la leche necesaria para el capuchino.

- Llene una jarra termorresistente de tamaño adecuado con aproximadamente 100 ml de leche fría y fresca del

frigorífico.

- Para evitar que la leche caiga durante el proceso de espumeo, la jarra debe llenarse solo hasta la mitad de su capacidad.
- Al preparar la cantidad deseada de café expresso, es preferible preparar cuatro tazas en un solo ciclo, de este modo cuando la jarra de cristal esté llena de café expresso recién hecho hasta el símbolo de vapor, todavía pueda utilizarse cualquier cantidad de vapor disponible.
- Cuando prepare una cantidad menor de café expresso, el vapor se puede extraer justo antes de concluir el ciclo de elaboración de café y de que todo el café expresso haya salido del sistema.
- Sitúe la jarra debajo del conducto del vapor de modo que el espumador de leche esté sólo sumergido en la leche.
- Gire el interruptor multi-funciones de modo que el símbolo de vapor coincida con la señal de flecha de la carcasa. El vaporizador ya está abierto.
- Cuando haya espumado la leche suficientemente, gire de nuevo el interruptor hasta el símbolo de expresso para continuar con el ciclo de elaboración de expresso. Cuando el expresso esté preparado, utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche por la superficie. La proporción adecuada debe ser $\frac{1}{3}$ expresso, $\frac{1}{3}$ leche caliente y $\frac{1}{3}$ espuma de leche.

Función independiente de vapor

- Llene el depósito de agua con la cantidad equivalente a 1 taza de agua (nivel inferior de la jarra).
- Sirva la leche que desea espumar (u otra bebida que desee calentar) en una jarra termorresistente (llene la jarra como máximo hasta la mitad).
- Sitúe la jarra debajo del conducto del vapor de modo que el espumador de leche esté sólo sumergido en la leche.
- Gire el interruptor multi-funciones de

modo que el símbolo de vapor coincida con la señal de flecha de la carcasa. El vaporizador ya está abierto.

- Después de un breve periodo de calentamiento, saldrá el vapor.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red.
- Después de cada utilización, coloque un recipiente del tamaño adecuado bajo el vaporizador y permita que salga el vapor sobrante. Este proceso despresurizará el depósito de agua y, a la vez, facilitará la limpieza del vaporizador. Después utilice un paño húmedo para limpiar el exterior del espumador de leche.
- Cuando sea necesario, se puede extraer el vaporizador para su limpieza; no obstante, deberá asegurarse de que el aparato se haya enfriado por completo antes de extraer el vaporizador. Estire del espumador de leche, después retire el vaporizador desenroscando en el sentido contrario a las agujas del reloj, utilizando el agujero hexagonal de la cuchara de medición como una llave.
- Para extraer el agua restante del depósito de agua, retire el resto de las piezas y desenrosque la tapa. Extraiga el agua por la apertura de llenado.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- La jarra de cristal, el soporte del filtro, el filtro y la bandeja recoge gotas se pueden limpiar en agua templada utilizando un detergente suave; no limpie estas piezas en el lavavajillas.

Desincrustación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario

eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).

Cuando el proceso de elaboración de café se prolongue durante más tiempo que el normal, probablemente sea necesario descalcificar el aparato.

- Mezcle cuatro tazas de agua con una solución descalcificadora comercializada (siga la información del fabricante para obtener la concentración correcta).
- Vierta la mezcla en el depósito de agua.
- Permita que la cafetera de espresso funcione durante 1 ó 2 ciclos según se describe en la sección *Elaboración de café espresso*, pero sin utilizar el filtro y sin añadir café.
- Para limpiar el sistema después de la descalcificación, ponga en funcionamiento el aparato dos veces más sólo con agua limpia.
- Enjuague la tapa, el soporte del filtro y la jarra de cristal con agua limpia.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil

rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

① Macchina per caffè espresso

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Apertura di rabbocco dell'acqua con coperchio a vite
2. Tubo vapore con erogatore amovibile
3. Dispositivo per montare il latte
4. Serbatoio dell'acqua
5. Vaschetta raccogliocce amovibile
6. Cavo d'alimentazione con spina (nella parte posteriore)
7. Targhetta portadati (nella parte inferiore)
8. Portafiltro
9. Supporto per l'accessorio filtro
10. Accessorio filtro
11. Caraffa in vetro con coperchio
12. Misurino dosatore / chiave per l'erogatore di vapore
13. Orifizio di uscita caffè
14. Spia luminosa
15. Manopola multifunzione

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze

negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Attenzione: non aprite l'apertura di rabbocco dell'acqua durante l'uso.**
- **Prima di aprire il coperchio a vite, assicuratevi che il serbatoio dell'acqua non sia più in pressione.**
- **Attenzione:** la caraffa di vetro, il portafiltro e il tubo vapore diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Per utilizzare l'apparecchio, sistemate su di una superficie piana, antiscivolo, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso mentre è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
 - **in caso di cattivo funzionamento,**
 - **durante le operazioni di pulizia.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Prima di mettere in funzione la macchina per caffè espresso, assicuratevi che



l'apparecchio sia stato riempito di acqua, e che il portafiltro, la caraffa di vetro e la vaschetta raccogliogocce siano stati inseriti correttamente.

- Non aprite l'erogatore a meno che non abbiate sistemato sotto un contenitore adatto. **Attenzione!** il vapore caldo emesso può causare scottature.
- Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Funzionamento

Manopola multifunzione

La manopola multifunzione permette le seguenti impostazioni:

-  Simbolo del vapore: erogatore di vapore aperto, elemento riscaldante attivato.
- 0 Apparecchio spento.
-  Simbolo caffè espresso: Erogatore di acqua calda aperto, elemento riscaldante attivato.

Spie luminose

La spia luminosa rossa si accende quando l'elemento riscaldante è acceso ed è in

esecuzione il ciclo di infusione.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Dovendo preparare del caffè espresso per la prima volta, lasciate compiere all'apparecchio due o tre cicli di filtraggio utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungere caffè macinato. Tale operazione dovrà essere effettuata anche nel caso in cui l'apparecchio sia rimasto inutilizzato per un periodo prolungato.

Preparazione del caffè espresso

- Aprite il coperchio a vite, ruotandolo in senso antiorario.
- Riempite il serbatoio con acqua di rubinetto fredda. La caraffa di vetro riporta delle tacche di livello per due o quattro tazze. Utilizzate solo la quantità di acqua necessaria per ogni ciclo di infusione (max. 4 tazze).
- Risistemate il coperchio e chiudetelo ruotandolo in senso orario.
- Inserite l'accessorio filtro nel portafiltro.
- Aiutatevi con il misurino dosatore in dotazione per introdurre la quantità desiderata di caffè per espresso; la polvere di caffè deve essere adagiata morbidamente e **non va pressata**. All'interno dell'accessorio filtro sono incise delle tacche per la misurazione della giusta quantità di caffè necessaria. Togliete ogni residuo di caffè dall'orlo del portafiltro.
- Inserite il portafiltro nell'apparecchio in modo tale che le due sporgenze entrino negli incavi corrispondenti dell'erogatore di acqua calda. Il segno a forma di punto che si trova sul supporto del filtro deve essere allineato correttamente con l'inizio del segno corrispondente che si trova sull'apparecchio.
- **Per bloccarlo, ruotate con decisione il portafiltro verso destra in modo da far allineare correttamente il punto segnato sul portafiltro e il punto sull'apparecchio.**

- Dopo aver richiuso la caraffa con il coperchio, inseritela sulla vaschetta raccogligocce e sotto il portafiltro.
- Assicuratevi che l'apertura sul coperchio sia posizionata correttamente sotto il portafiltro.
- Inserite la spina in una presa di corrente adatta e ruotate la manopola multifunzione fino ad allineare il simbolo del caffè espresso con la freccia posta sulla cassa esterna. La spia luminosa rossa si accende.
- Dopo un breve lasso di tempo l'acqua comincerà a bollire e dopo sarà spinta dalla pressione nella caraffa di vetro attraverso l'accessorio filtro.
- Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta prima di spegnere l'apparecchio. La spia luminosa si spegne.
- Ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

Rilascio della pressione in eccesso dal serbatoio e **scarico della pressione** dell'apparecchio:

- Sistemate un contenitore adatto sotto l'erogatore di vapore e ruotate la manopola multifunzione per allineare il simbolo del vapore con la freccia indicata sulla cassa esterna, sino a scaricare completamente il vapore.
- Spegnete nuovamente l'apparecchio. Il portafiltro, ora, può essere rimosso e pulito. L'accessorio filtro può rimanere all'interno del portafiltro se lo bloccate con l'apposito gancio posto sull'impugnatura del portafiltro.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere l'apparecchio dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.

Preparazione del cappuccino

Mentre state preparando il caffè espresso, è possibile utilizzare il dispositivo per montare il latte e preparare la schiuma di latte necessaria per il cappuccino.

- Riempite una brocca termoresistente con circa 100 ml. di latte fresco, freddo di frigorifero.
- Per evitare schizzi mentre montate il latte, riempite la brocca sino alla metà della sua capacità.
- Nel preparare la quantità desiderata di caffè espresso, è preferibile preparare 4 tazze in un solo ciclo, in modo che quando il caffè appena preparato avrà raggiunto il simbolo del vapore posto sulla caraffa, sarà possibile utilizzare il vapore ancora disponibile.
- Se preparate delle quantità minori di espresso, è probabile che il vapore si scarichi completamente prima che il ciclo di infusione sia finito e che il caffè sia passato attraverso il sistema di filtraggio.
- Sistemate la brocca sotto il tubo vapore in modo che il dispositivo per montare il latte si trovi solo leggermente immerso nel latte.
- Ruotate la manopola multifunzione sino ad allineare il simbolo del vapore con la freccia riportata sulla cassa esterna. Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Quando avrete montato sufficientemente il latte, riportate nuovamente l'interruttore sul simbolo del caffè espresso per continuare il ciclo di infusione del caffè. Quando il caffè espresso sarà pronto, lasciateci cadere sopra il latte montato, aiutandovi con un cucchiaino. La proporzione ideale dovrebbe essere $\frac{1}{3}$ di caffè espresso, $\frac{1}{3}$ di latte e $\frac{1}{3}$ di schiuma di latte.

Funzione vapore

- Riempite il serbatoio d'acqua con l'equivalente di 1 tazza di acqua (tacca di livello minimo sulla caraffa).
- Versate il latte da montare (o un qualsiasi altro liquido da riscaldare) in una brocca termoresistente adatta (riempiendo la brocca solo sino a metà).
- Sistemate la brocca sotto il tubo vapore in modo che il dispositivo per montare il latte si trovi solo leggermente immerso

nel latte.

- Ruotate la manopola multifunzione sino ad allineare il simbolo del vapore con la freccia riportata sulla cassa esterna. Ora, l'erogatore di vapore è aperto.
- Dopo un breve lasso di tempo di riscaldamento, comincerà l'emissione del vapore.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente.
- Dopo ogni uso, sistemate un contenitore adatto sotto l'erogatore di vapore e scaricate il vapore residuo. Questo accorgimento serve a scaricare dalla pressione il serbatoio d'acqua e, contemporaneamente, a pulire l'erogatore di vapore. In seguito, pulite il dispositivo per montare il latte con un panno umido.
- Se necessario, potete togliere l'erogatore di vapore per pulirlo; ma assicuratevi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente prima di rimuovere l'erogatore. Togliete il dispositivo montalatte, poi, per estrarre l'erogatore di vapore, svitatelo in senso antiorario usando come chiave il foro esagonale che si trova sul misurino dosatore.
- Per eliminare ogni residuo di acqua dal serbatoio, togliete tutti gli altri elementi e svitate il coperchio. Versate l'acqua residua facendola scorrere dall'apertura di riempimento.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo mai in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- La cassa esterna potrà essere pulita con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- La caraffa di vetro, il portafiltro, la vaschetta raccogliocce possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato; non mettete a lavare questi

elementi in lavastoviglie.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona e la frequenza di utilizzo degli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, è necessario eseguire periodicamente la disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei), in modo da garantire sempre il buon funzionamento degli apparecchi.

Dei tempi di infusione più lunghi del normale, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio.

- Mescolate quattro tazze di acqua con un prodotto per la disincrostazione di quelli disponibili sul mercato (seguite le istruzioni del produttore per ottenere la concentrazione giusta della soluzione).
- Versare la soluzione nel serbatoio dell'acqua.
- Eseguite 1 o 2 cicli di infusione seguendo le istruzioni riportate nella sezione **Preparazione del caffè espresso**, ma senza inserire l'accessorio filtro e senza aggiunta di caffè.
- Per pulire il sistema dopo la disincrostazione dal calcare, mettete in funzione l'apparecchio per ancora due cicli da eseguire solo con acqua pulita.
- Risciacquate il coperchio a vite, il portafiltro e la caraffa di vetro con acqua fresca.
- Non versate il disincrostante in lavelli smaltati.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso

improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Espressomaskine

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Vandpåfyldningsåbning med skruelåg
2. Damprør med aftageligt dampmundstykke
3. Mælkeskummer
4. Vandbeholder
5. Aftagelig drypbakke
6. Ledning med stik (bagpå)
7. Typeskilt (på undersiden)
8. Filterholder
9. Holder til filterindsatsen
10. Filterindsats
11. Glaskande med låg
12. Målebæger / værktøj til dampmundstykket
13. Bryggetud
14. Indikatorlys
15. Multi-funktionel drejeknap

Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel: Vandpåfyldningsåbningen bør ikke åbnes under bryggeprocessen.**
- **Inden skruelåget åbnes skal man sikre sig**

at vandbeholderen ikke længere er under tryk.

- **Advarsel:** Glaskanden, filterholderen og damprøret bliver meget varme under brug.
- Under brug må apparatet placeres på en jævn skridsikker flade, der tåler vandsprøjt og stænk.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, og også**
 - i tilfælde af fejlfunktion og
 - under rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Inden der tændes for espressomaskinen skal man se efter om apparatet er blevet fyldt med vand og at filterholderen, glaskanden og drypbakken er placeret korrekt.
- Åbn ikke for dampreguleringen medmindre der er placeret en passende beholder under mundstykket. **Advarsel!** Der er risiko for skoldning fra den varme damp der kommer ud af mundstykket.

- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.


Betjening

Multi-funktionel drejeknap

Den multi-funktionelle drejeknap har følgende indstillinger:

 Dampsymbol: Dampmundstykket er åbent, varmeelementet er tændt.

0 Apparatet er slukket.

 Espressosymbol: Bryggetuden er åben, varmeelementet er tændt.

Indikatorlys

Det røde indikatorlys er tændt når varmeelementet er tændt og bryggeprocessen er i gang.

Før brug

Inden der første gang brygges espresso på maskinen, bør den skylles igennem med to eller tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid.

Espressobrygning

– Åbn skruelåget ved at dreje det mod uret.

- Fyld vandbeholderen med vand fra den kolde hane. Glaskanden har markeringer som angiver to eller fire kopper. Man bør kun påfylde den mængde vand, der er nødvendig til hver espressobrygning (maks. 4 kopper).
- Sæt låget på igen og luk det ved at dreje det med uret.
- Placer filterindsatsen i filterholderen.
- Brug målebægeret til at fylde filterindsatsen med den ønskede mængde espressokaffe; fyld kaffebønnerne løst i og **tryk dem ikke sammen**. Markeringer for den korrekte mængde espressokaffe findes på indersiden af filterindsatsen. Fjern evt. overskydende kaffe fra kanten af filterholderen.
- Sæt filterholderen tilbage i maskinen på en sådan måde at tapperne på siden af filterholderen passer ind i de tilsvarende riller på bryggetuden. Prikken på filterholderen må stå nøjagtig ud for begyndelsen af det tilsvarende mærke på kabinettet.
- **For at låse filterholderen fast drejes den med et fast greb mod højre, således at prikken på filterholderen står ud for prikken på maskinen.**
- Skub glaskanden med låget på plads på drypbakken så den står lige under filterholderen.
- Sørg for at lågets åbning er korrekt placeret under filterholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej multi-funktionsknappen så espressosymbolet står ud for pilemærket på kabinettet. Det røde indikatorlys vil tænde.
- Efter et lille stykke tid vil vandet begynde at koge og det vil derefter blive presset gennem filterindsatsen og ned i glaskanden.
- Vent med at slukke apparatet indtil al vandet er passeret igennem. Indikatorlyset slukker.
- Glaskanden kan nu tages ud af espressomaskinen.

For at udligne resterende tryk i vandbeholderen og derved **helt fjerne trykket** i apparatet:

- Placer en passende beholder under dampmundstykket og drej multifunktionsknappen så dampsymbolet er ud for pilemærket på kabinettet, lad det stå der indtil der ikke længere kommer damp ud.
- Sluk for espressomaskinen igen. Filterholderen kan nu tages af og rengøres. Filterindsatsen kan holdes på plads mens den tømmes ved hjælp af holderen på håndtaget.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander espresso efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.

Cappuccino

Mens der bliver brygget espresso, kan mælkeskummeren benyttes til at forberede det mælkeskum, der benyttes til at lave cappuccino.

- Fyld en passende varmefast kande med ca. 100 ml frisk kold mælk ret fra køleskabet.
- For at undgå at spille noget af mælken under skummeprocessen, bør kanden kun fyldes halvt op.
- Når man skal tilberede den ønskede mængde espresso, er det bedst at brygge 4 kopper espresso på en gang, da der så når glaskanden er fyldt op til dampsymbolet med friskbrygget espresso, vil være damp nok i reserve som kan benyttes til mælkeskummet.
- Hvis der skal brygges mindre mængder af espresso, kan man benytte dampen lige før bryggeperioden er afsluttet og inden al espressoen er passeret gennem systemet.
- Placer kanden under damprøret på en sådan måde at mundstykket kun lige er nede i mælken.
- Drej multifunktionsknappen så dampsymbolet står ud for pilemærket på kabinettet. Dampmundstykket er nu

åbent.

- Så snart der er dannet tilstrækkeligt mælkeskum, drejes knappen tilbage til espressosymbolet, så espressobrygningen kan fortsætte. Så snart espressoen er færdig, benyttes en ske til at sprede mælkeskummet oven på kaffen. Det rette forhold vil være $\frac{1}{3}$ espresso, $\frac{1}{3}$ varm mælk og $\frac{1}{3}$ mælkeskum.

Separat dampfunktion

- Fyld vandbeholderen med det der svarer til 1 kop vand (laveste markering på glaskanden).
- Hæld mælken der skal skummes (eller andre drikkevarer der skal varmes op) i en passende varmefast kande (fyld højst kanden halvt op).
- Placer kanden under damprøret på en sådan måde at mundstykket kun lige er nede i mælken.
- Drej multifunktionsknappen så dampsymbolet står ud for pilemærket på kabinettet. Dampmundstykket er nu åbent.
- Efter en kort opvarmningsperiode vil der komme damp ud.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten inden rengøring.
- Hver gang espressomaskinen har været i brug placeres en passende beholder under dampmundstykket og overskydende damp lukkes ud. Dette vil fjerne trykket i vandbeholderen og på samme tid hjælpe til med at holde dampmundstykket rent. Tør mælkeskummeren af med en fugtig klud bagefter.
- Om nødvendig kan dampmundstykket tages af og rengøres; man må imidlertid sikre sig at espressomaskinen er kølet helt af inden dampmundstykket demonteres. Træk mælkeskummeren af, og tag derefter dampmundstykket af ved at bruge det sekskantede hul i måleskeen som værktøj og skrue mod uret.

- Overskydende vand fjernes fra vandbeholderen ved at fjerne alle de løse dele og skrue låget af. Vandet hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en letfugtig klud.
- Glaskanden, filterholderen, filterindsatsen og drypbakken kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel; disse dele bør aldrig rengøres i opvaskemaskine.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.

Hvis bryggetiden varer længere end normalt, er det sikkert på tide at afkalke maskinen.

- Bland fire dele vand med et afkalkningsmiddel til kaffemaskiner (følg producentens information om det rigtige blandingsforhold).
- Hæld blandingen op i vandbeholderen.
- Lad espressomaskinen gennemkøre 1 eller 2 bryggeperioder som beskrevet i afsnittet om *Espressobrygning*, men uden brug af filterindsatsen og uden at tilsætte kaffebønner.
- For at rense maskinen efter afkalkning bør apparatet køre endnu et par gange med udelukkende rent vand.
- Rengør skruelåget, filterholderen og glaskanden med rent vand.
- Hæld aldrig afkalkningsopløsning ud i emaljerede vaske.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



Espressobryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. Vattenpåfyllningsöppning med skruvlock
2. Ångrör med löstagbart ångmunstycke
3. Mjölkskummare
4. Vattenbehållare
5. Löstagbar droppbricka
6. Elsladd med stickpropp (på baksidan)
7. Märkskylt (på undersidan)
8. Filterhållare
9. Filterinsatshållare
10. Filterinsats
11. Glaskanna med lock
12. Kaffemått / verktyg för ångmunstycke
13. Bryggarens utlopp
14. Signallampa
15. Multifunktionens vridknapp

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning: Öppna inte vattenpåfyllningsöppningen när apparaten i användning.**
- **Innan du öppnar skruvlocket bör du se till att det inte finns tryck i**

vattenbehållaren.



- **Varning:** glaskannan, filterhållaren och ångröret blir heta när apparaten är i användning.
- Under användningen bör apparaten vara placerad på en jämn och halkfri yta som tål stänk och fläckar.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också - om apparaten skulle uppvisa fel och - före rengöring.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Innan du kopplar på espressobryggaren bör du se till att apparaten har fyllts med vatten och att filterhållaren, glaskannan och droppbrickan är på plats.
- Öppna inte ångmunstycket förrän du har placerat en lämplig behållare under munstycket. **Varning!** Risk för skällning p.g.a. het ånga.
- Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av leverantören kan vara farliga att använda.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Användning

Multifunktionens vridknapp

Multifunktionsknappen har följande inställningar:

-  Ångsymbol: ångmunstycket är öppet, värmeelementet påkopplat.
- 0 Apparaten är avstängd.
-  Espressosymbol: Hetvattenröret är öppet, värmeelementet påkopplat.

Signallampor

Den röda signallampan lyser när värmeelementet är påkopplat och bryggning pågår.

Innan första användningen

Innan du gör espresso för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid.

Så gör du espresso

- Öppna skruvlocket genom att vrida det motsols.
- Fyll behållaren med kallt kranvatten. Glaskaraffen visar nivåmarkeringar för

- två och fyra koppar. Använd endast den vattenmängd som behövs för varje bryggningsomgång (max 4 koppar).
- Sätt locket tillbaka på plats och stäng det genom att vrida det medsols.
- Placera filterinsatsen i filterhållaren.
- Använd måttkoppen för att fylla filterinsatsen med önskad mängd espressokaffe; fyll löst och **tryck inte ner det**. Märken för fyllning av korrekt mängd espressokaffe finns på filterhållarens insida. Tag bort överflödigt kaffe från filterhållarens kant.
- Placera filterhållaren på apparaten så att utbuktningarna är i linje med motsvarande fördjupningar på vattenröret. Filterhållarens prick bör vara i linje med början av den motsvarande markeringen på höljet.
- **Lås filterhållaren genom att vrida den till höger tills hållarens punkt är helt i linje med punkten på höljet.**
- Sätt glaskannen med locket på plats på droppbrickan under filterhållaren.
- Se till att lockets öppning är korrekt placerad under filterhållaren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och vrid multifunktionsknappen så att espressosymbolen kommer i linje med höljets pil. Den röda signallampan tänds.
- Efter en kort tid kommer vattnet att börja koka och tvingas p.g.a. trycket genom filterinsatsen till glaskannen.
- Vänta tills vattnet har runnit igenom innan du stänger av apparaten. Signallampan slocknar.
- Du kan nu ta bort kannan från apparaten.

Frigör tryck från vattenbehållaren och **minska** således **apparatens tryck**:

- Placera en lämplig behållare under ångmunstycket och vrid multifunktionsknappen så att ångsymbolen kommer i rak linje med höljets pil tills ingen ånga mera avges.
- Stäng av apparaten igen.

Filterhållaren kan nu tas bort för rengöring. Filterinsatsen kan hållas på plats medan den töms med hjälp av silhållaren på handtaget.

- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av espressobryggaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.

Så gör du cappuccino

Medan espresso görs kan du använda mjölkskummaren för att bereda mjölkskum till cappuccino.

- Fyll en lämplig värmebeständig behållare med 100 ml kall mjölk.
- För att undvika att mjölken spiller över under skumningen bör behållaren vara fylld endast till hälften.
- När du gör önskad mängd espresso är det bäst att göra fyra koppar espresso på en gång eftersom det då glaskannan fyllts med färsk espresso till ångsymbolen kommer att finnas ånga som ännu kan användas.
- När du gör mindre mängd espresso kan ångan avledas precis innan bryggningsomgången är slutförd och all espresso har passerat genom systemet.
- Öppna ångmunstycket långsamt och flytta behållaren i en cirkelrörelse under ångmunstycket. Se till att munstycket förblir nersänkt medan skumningen pågår.
- Vrid multifunktionsknappen så att ångsymbolen är i linje med pilen på höljet. Ångmunstycket är nu öppet.
- När mjölken har skummats tillräckligt vrider du knappen tillbaka till espressosymbolen för att fortsätta espressobryggningen. När espresson är klar använder du en sked för att sprida mjölkskummet över ytan. Det rätta förhållandet är $\frac{1}{3}$ espresso, $\frac{1}{3}$ het mjölk och $\frac{1}{3}$ mjölkskum.

Separat ångfunktion

- Fyll vattenbehållaren med en kopp

vatten (kannans lägre märke).

- Häll mjölken som skall skummas (eller annan dryck som skall värmas) i en lämplig värmebeständig behållare. Fyll inte behållaren mer än till hälften.
- Öppna ångmunstycket långsamt och flytta behållaren i en cirkelrörelse under ångmunstycket. Se till att munstycket förblir nersänkt medan skumningen pågår.
- Vrid multifunktionsknappen så att ångsymbolen är i linje med pilen på höljet. Ångmunstycket är nu öppet.
- Efter en kort uppvärmning kommer ånga att avges.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan rengöring påbörjas.
- Efter varje användning bör du placera en lämplig behållare under ångmunstycket och frigöra all extra ånga. Detta kommer att minska trycket i vattenbehållaren och samtidigt bidra till att rengöra ångmunstycket. Torka mjölkskummarens hölje med en fuktad trasa efteråt.
- Vid behov kan ångmunstycket tas bort för rengöring; se till att apparaten helt har svalnat innan munstycket tas bort. Dra av mjölkskummaren och fortsätt med att ta bort ångmunstycket genom att skruva det i motsols riktning med hjälp av det hexagonala hålet i måttkoppen.
- Avlägsna allt kvarvarande vatten ur vattenbehållaren efter att du tagit bort alla andra delar och skruvat upp locket. Häll ut vattnet genom fyllningsöppningen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Glaskannan, filterhållaren, filterinsatsen och droppbrickan kan rengöras i varmt

diskvatten; diska inte dessa delar i diskmaskin.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

När bryggningsprocessen tar längre tid än vanligt behöver apparaten avkalkas.

- Blanda fyra koppar vatten med en avkalkningslösning som finns att köpas (följ tillverkarens instruktion för rätt mängd).
- Häll blandningen i vattenbehållaren.
- Låt espressobryggaren göra 1 eller 2 bryggningsomgångar enligt avsnitt **Så gör du espresso**, men utan att använda filterinsatsen och utan kaffe.
- Rengör systemet efter avkalkningen genom att låta apparaten göra ytterligare två omgångar med rent vatten.
- Skölj skruvlocket, filterhållaren och glaskannan med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedel i emaljerade hoar.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.



Espressokeitin

Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Veden täyttöaukko kiertokannella
2. Höyryputki ja irrotettava höyrysuutin
3. Maitovaahdotin
4. Vesisäiliö
5. Irrotettava tippa-alusta
6. Liitäntäjohto ja pistoke (takana)
7. Arvokilpi (alapuolella)
8. Suodatinpidin
9. Suodatinpitimen pidin
10. Suodatin
11. Kannellinen lasipannu
12. Mittalusikka/Höyrysuuttimen ruuviavain
13. Keittimen poistoventtiili
14. Merkkivalo
15. Monitoiminen kiertokytkin

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- **Varoitus: Älä avaa veden täyttöaukkoa käytön aikana.**
- **Varmista ennen kiertokannen avaamista, että laitteessa ei ole enää painetta.**
- **Varoitus:** lasipannu, suodatinpidin ja höyryputki kuumenevat käytön aikana.

- Käytön aikana laitteen tulee olla sijoitettuna tasaisella, liukumattomalla alustalla, roisketahrojen ulottumattomissa.
- Älä anna liitäntäjohtoa koskea laitteen kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa. Älä aseta laitetta kuumalle alustalle, tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- **Katkaise aina virta lämmittimestä ja ota pistotulppa pois pistorasiasta käytön jälkeen. Tee samoin**
 - mahdollisen toimintahäiriön aikana sekä
 - puhdistaessasi laitetta.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Varmista ennen espressokeittimen käynnistämistä, että laitteessa on vettä ja että suodatinpidin, lasipannu ja tippa-alusta ovat oikein paikoillaan.
- Älä avaa höyrysuutinta ellei sen alla olla sopivaa astiaa. **Varoitus!** Suuttimesta voi purkautua polttavan kuumaa höyryä.
- Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei


vastaa aiheutuneista vahingoista.

- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.


Käyttö

Monitoimintoinen kiertokytkin

Monitoimikytkimessä on seuraavat toiminnot:

 Höyry-symboli: höyrystin auki, lämpövastus päällä.

0 laite on kytketty pois toiminnasta.

 Espresso-symboli: kuumen veden poistoventtiili auki, lämpövastus päällä.

Merkkivalot

Punainen merkkivalo syttyy, kun lämpövastus on päällä ja kahvinvalmistus on käynnissä.

Ennen ensikäyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä.

Espresson valmistus:

- Avaa kiertokansi kääntämällä vastapäivään.
- Kaada säiliöön kylmää vesijohtovettä. Lasipannussa on mittamerkit kahdelle tai neljälle kupille. Käytä vain kullekin valmistusjaksolle tarvittava määrä vettä (enintään kuppia).
- Aseta kansi takaisin paikoilleen kääntämällä sitä myötäpäivään.

- Aseta suodatin suodatinpitimeen.
- Laita suodattimeen haluamasi määrä kahvia mittalusikalla. Täytä kevyesti **äläkä paina kahvia suodattimeen**. Suodattimen sisällä on merkinnät oikeille espressokahvijauhemäärille. Poista suodatinpitimen reunoille mahdollisesti jäänyt ylimääräinen kahvi.
- Aseta suodatinpidin laitteeseen niin, että ulkonevat kohdistusnystyt asettuvat poistoventtiilissä oleviin vastaaviin reikiin. Suodatinpitimen nuolimerkintä on kohdistettava oikein laitteen rungossa olevan vastaavan merkinnän kohdalle.
- **Lukitse suodatinpidin kääntämällä sitä lujasti oikealle, siten että pitimessä oleva piste tulee oikein kohdakkain rungossa olevan pisteen kanssa.**
- Liu'uta lasipannu kansineen paikoilleen tippa-alustalle suodatinpitimen alle.
- Varmista, että kannen aukko on asetettu oikein suodatinpitimen alle.
- Liitä pistoke pistorasiaan ja käännä monitoimikytkin asentoon, jossa espresso-symboli on rungon nuolimerkinnän kohdalla. Punainen merkkivalo syttyy.
- Hetken kuluttua vesi alkaa kiehua ja puristua paineella suodatinpitimen läpi lasipannuun.
- Odota, kunnes kaikki vesi on valunut laitteesta ulos ennen kuin sammutat laitteesta virran. Merkkivalo sammuu.
- Lasipannun voi sen jälkeen poistaa laitteesta.

Paineen poistaminen laitteesta vapauttamalla ylimääräinen paine vesisäiliöstä:

- Aseta höyrystin alle sopiva astia ja käännä monitoimikytkin asentoon, jossa höyry-symboli on rungon nuolimerkinnän kohdalla, kunnes höyryä ei enää vapaudu.
- Sammuta laitteesta virta. Suodatinpitimen voi sen jälkeen irrottaa puhdistusta varten. Suodatin pysyy paikoillaan tyhjennyksen aikana

kahvassa olevan pitimen avulla.

- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen espressokeittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.

Cappuccinon valmistus:

Sillä välin kun espresso valmistuu, maitovaahdottimella voi valmistaa cappuccinon tarvittavan maitovaahdon.

- Laita sopivaan, lämpöä sietävään kannuun noin 100 ml tuoretta, jääkaappikylmää maitoa.
- Jotta maitoa ei valuisi yli vaahdotuksen aikana, kannu saa olla vain puoliksi täytetty.
- Espresso valmistettaessa on paras valmistaa 4 kuppia kerralla, jolloin jäljellä olevan höyryn voi käyttää lasipannun täytyttyä espressolla höyry-symboliin asti.
- Pienempiä espressomääriä valmistettaessa höyryn voi käyttää juuri ennen kuin espresson valmistus loppuu ja kaikki kahvi on valunut pannuun.
- Aseta kannu höyrystyttimen alle niin että maitovaahdotin on juuri nesteen pinnan alapuolella.
- Käännä monitoimikytkin asentoon, jossa höyry-symboli on rungon nuolimerkinnän kohdalla. Höyrystyutin aukeaa.
- Kun maito on vaahdottunut riittävästi, käännä kytkin takaisin espresso-symbolin kohdalle, jotta espresson valmistus jatkuu. Kun espresso on valmista, levitä vahto sen pinnalle lusikalla. Oikean suhteen tulisi olla $\frac{1}{3}$ espressoa, $\frac{1}{3}$ kuumaa maitoa ja $\frac{1}{3}$ maitovaahtoa.

Erillinen höyrytoiminto

- Täytä vesisäiliö 1 kupillista vastaavalla määrällä vettä (pannun alin merkintä).
- Kaada vaahdotettava maito (tai muu kuumennettava neste) sopivaan, kuumuutta sietävään kannuun (täytä kannusta enintään puolet).

- Aseta kannu höyrystyttimen alle niin, että maitovaahdotin on juuri nesteen pinnan alapuolella.
- Käännä monitoimikytkin asentoon, jossa höyry-symboli on rungon nuolimerkinnän kohdalla. Höyrystyutin aukeaa.
- Lyhyen kuumennusjakson jälkeen laite alkaa tuottaa höyryä.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Aseta jokaisen käytön jälkeen höyrystyttimen alle sopiva astia ja vapauta ylimääräinen höyry. Vesisäiliö tyhjenee siten paineesta ja toimenpide auttaa puhdistamaan höyrystyttimen. Pyyhi sen jälkeen maitovaahdottimen ulkopinta kostealla kankaalla.
- Höyrystyttimen voi tarvittaessa irrottaa puhdistusta varten. Varmista kuitenkin, että laite on kokonaan jäähtynyt ennen kuin poistat suuttimen. Vedä maitovaahdotin irti ja poista sitten höyrystyutin vastapäivään kiertämällä. Käytä mittalusikan kuusikulmaista reikää ruuviavaimena.
- Poista vesisäiliössä mahdollisesti jäljellä oleva vesi. Irrota kaikki muut osat ja kierrä kansi auki. Kaada vesi ulos täyttöaukosta.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nöyhdyttömällä rievulla.
- Lasipannun, suodatinpitimen, suodattimen ja tippa-alustan voi puhdistaa lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Älä puhdista näitä osia astianpesukoneessa.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei

kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), kuten myös siitä, kuinka usein laitetta käytetään. Kun kahvinvalmistus kestää tavanomaista kauemmin, on todennäköisesti syytä poistaa kalkki.

- Sekoita neljään kupilliseen vettä jotakin kaupasta saatavaa kalkinpoistoainetta (seuraa valmistajan ohjeita veden ja kalkinpoistoaineen oikeasta suhteesta).
- Kaada seos vesisäiliöön.
- Anna espressokeittimen käydä läpi 1 tai 2 suodatusjaksoa kohdassa **Espresson valmistus** kuvatulla tavalla, mutta ilman suodatinpidintä ja kahvia.
- Puhdista vesisäiliö kalkinpoiston jälkeen suodattamalla vielä kaksi suodatusjaksoa puhtaalla vedellä.
- Huuhtelee kiertokansi, suodatinpidin ja lasipannu puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoliuosta emalisiin pesualtaisiin.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Ekspres do kawy espresso

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Wlew wody z nakręcaną pokrywką
2. Rurka parowa z odkręcaną dyszą
3. Spieniacz do mleka
4. Pojemnik na wodę
5. Zdejmowana tacka
6. Przewód zasilający z wtyczką (z tyłu)
7. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
8. Pojemnik na filtr
9. Uchwyt do wkładki filtra
10. Wkładka filtra
11. Szklany dzbanek z pokrywką
12. Miarka / klucz do dyszy parowej
13. Otwór wylotowy bojlera
14. Wskaźnik świetlny
15. Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i

bezpieczeństwo użytkownika.

- **Uwaga: Nie otwierać wlewu wody w czasie pracy urządzenia.**
- **Przed odkręceniem pokrywki sprawdzić, czy pojemnik na wodę nie jest pod ciśnieniem.**
- **Uwaga:** szklany dzbanek, pojemnik na filtr oraz rurka parowa nagrzewają się podczas pracy.
- W czasie pracy urządzenie musi być ustawione na równej, nie śliskiej i odpornej na plamy oraz ciecz powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego każdorazowo po zakończeniu pracy oraz:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Przed włączeniem ekspresu sprawdzić,


czy urządzenie jest napełnione wodą oraz czy pojemnik na filtr, szklany dzbanek i wyjmowana tacka zostały prawidłowo zamocowane.

- Nie wolno otwierać dyszy parowej, jeśli nie ma pod nią odpowiedniego pojemnika. **Uwaga!** Wydobywająca się para jest bardzo gorąca i może spowodować oparzenie.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.


Obsługa

Wielofunkcyjny przełącznik obrotowy

Dostępne ustawienia przełącznika są następujące:

 Symbol pary: dysza parowa otwarta, włączony element grzewczy.

0 urządzenie wyłączone.

 Symbol espresso: włączony wylot gorącej wody, element grzewczy włączony.

Wskaźniki świetlne

Czerwony wskaźnik włącza się wraz z

elementem grzewczym informując, iż trwa proces parzenia.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Przed parzeniem pierwszej kawy espresso, należy uruchomić urządzenie na jeden lub dwa cykle bez kawy. W tym celu należy wypełnić zbiornik na wodę do maksimum i nie dodawać mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym nieużywaniu ekspresu.

Przygotowywanie kawy espresso

- Otworzyć nakręcaną pokrywkę kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Napełnić zbiornik zimną, bieżącą wodą. Na szklanym dzbanku znajdują się oznaczenia poziomu, na jedną lub dwie filiżanki. W jednym cyklu parzenia należy użyć jedynie tyle wody, ile trzeba na żadaną ilość kawy (maks. 4 filiżanki).
- Nałożyć z powrotem pokrywkę przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Włożyć wkładkę filtra do pojemnika na filtr.
- Przy użyciu miarki napełnić wkładkę filtra żadaną ilością kawy espresso; sypać kawę luźno, **nie uklepywać**. Po wewnętrznej stronie wkładki filtra znajdują się znaczniki poprawnego poziomu kawy. Usunąć resztki kawy z krawędzi pojemnika na filtr.
- Włożyć pojemnik na filtr w taki sposób, aby wystające ucha wpasowały się w nacięcia na wylocie gorącej wody. Kropka na pojemniku na filtr musi znaleźć się naprzeciwko odpowiadającego jej symbolu na obudowie.
- **Aby zablokować pojemnik należy przekrócić go mocno w prawo, tak aby kropka na pojemniku zrównała się z kropką na obudowie.**
- Wsunąć szklany dzbanek z pokrywką na

tackę pod pojemnikiem na filtr.

- Sprawdzić, czy otwór pokrywki znajduje się pod pojemnikiem na filtr.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i ustawić przełącznik tak, aby symbol espresso znalazł się w jeden linii ze strzałką na obudowie. Zapali się wówczas czerwony wskaźnik świetlny.
- Po chwili woda zacznie się gotować i wypychana ciśnieniem para zacznie przechodzić przez filtr.
- Przed wyłączeniem urządzenia odczekać, aż cała woda przejdzie przez filtr. Wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Można wówczas wyjąć szklany dzbanek z urządzenia.

Aby **wyrównać ciśnienie** w zbiorniku na wodę:

- Podstawić pod dyszę parową odpowiedni pojemnik i przekręcić przełącznik tak by symbol pary znalazł się naprzeciwko symbolu strzałki na obudowie i odczekać aż przestanie się ulatniać para.
- Ponownie wyłączyć urządzenie. Pojemnik na filtr można wówczas wyjąć do umycia. Wkładkę filtra można przytrzymać w chwili opróżniania za pomocą uchwytu na sitko przy ręczce.
- Chcąc parzyć kawę w kilku cyklach jeden po drugim, należy wyłączyć ekspres po każdym parzeniu i odczekać przez około 5 minut aż ostygnie.

Przygotowywanie kawy cappuccino

W czasie przygotowywania kawy espresso można użyć spieniacza do mleka w celu przygotowania pianki do cappuccino.

- Napełnić odpowiedni żaroodporny pojemnik około 100 ml świeżego, schłodzonego w lodówce mleka.
- Aby uniknąć wylewania się mleka w czasie spieniania, pojemnik powinien być wypełniony jedynie do połowy.
- Parząc kawę espresso najlepiej przygotowywać w jednym cyklu cztery filiżanki, tak aby po napełnieniu szklanego dzbanka świeżą kawą do

symbolu pary można było jeszcze skorzystać z pozostałej pary.

- Przygotowując mniejsze ilości espresso, parę można uzyskać tuż przed zakończeniem procesu parzenia, kiedy już cała kawa espresso przepłynęła przez system.
- Ustawiamy dzbanek pod dyszą parową w taki sposób, aby była ona zanurzona w mleku w czasie procesu spieniania.
- Ustawić przełącznik tak, aby symbol pary znalazł się w jeden linii ze strzałką na obudowie. Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Kiedy mleko uzyska odpowiednią konsystencję, przekręcić włącznik z powrotem na symbol espresso i dokończyć cykl parzenia espresso. Kiedy kawa espresso będzie już gotowa, rozprowadzić łyżką piankę po jej powierzchni. Prawidłowy stosunek składników kawy to $\frac{1}{3}$ espresso, $\frac{1}{3}$ gorącego mleka i $\frac{1}{3}$ pianki mlecznej.

Osobna funkcja wytwarzania pary

- Napełnić pojemnik na wodę 1 filiżanką wody (niższy znacznik poziomu na szklanym dzbanku).
- Wlać mleko (lub inny napój, który ma być podgrzany) do odpowiedniego, żaroodpornego pojemnika (napełniając go maksymalnie do połowy).
- Ustawić dzbanek pod dyszą parową w taki sposób, aby była ona zanurzona w mleku w czasie procesu spieniania.
- Ustawić przełącznik tak, aby symbol pary znalazł się w jeden linii ze strzałką na obudowie. Otworzy się wówczas dysza parowa.
- Po chwili nagrzewania zacznie wydobywać się para.

Konserwacja ogólna i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.

- Każdorazowo po użyciu podstawić pod dyszę parową odpowiedni pojemnik i spuścić resztki pary. Dzięki temu wyrównuje się ciśnienie w zbiorniku na wodę, a przy okazji czyści się nieco dysza parowa. Następnie wytrzeć spieniacz do mleka wilgotną ściereczką.
- W razie potrzeby można zdjąć dyszę parową do czyszczenia. Przed zdjęciem dyszy należy sprawdzić, czy jest ekspres już ostygł. Zdjąć spieniacz do mleka i następnie odkręcić dyszę, kręcąc nią w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara przy użyciu sześciokątnego otworu na końcu miarki, używając jej jako klucza.
- Aby usunąć resztki wody ze zbiornika, zdjąć wszystkie inne elementy i odkręcić pokrywkę. Wylać wodę przez otwór wlewowy.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Obudowę urządzenia można przetrzeć suchą gładką ściereczką niepozostawiającą pyłków.
- Szklany dzbanek, pojemnik na filtr, wkładkę filtra oraz tackę można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu; nie myć tych części w zmywarce.

Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Kiedy proces parzenia zajmuje więcej czasu niż normalnie, możliwe iż konieczne jest odkamienianie.

- Wymieszać dostępny w sklepach roztwór

do odkamieniania w czterech filiżankach wody (w celu uzyskania odpowiedniego stężenia patrz instrukcja producenta roztworu).

- Wlać mieszankę do pojemnika na wodę.
- Włączyć ekspres na 1 lub 2 cykle zgodnie z instrukcją w punkcie *Parzenie kawy espresso*, ale bez wkładki filtra i bez kawy.
- Aby oczyścić system po odkamienianiu, włączyć urządzenia na następne dwa cykle stosując wyłącznie czystą wodę.
- Wypłukać czystą wodą nakręcaną pokrywkę, pojemnik na filtr oraz szklany dzbanek.
- Nie wylewać roztworu odkamieniającego do emaliowanych zlewów.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z

obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



Συσκευή εσπρέσο

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν από τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Οπή με βιδωτό καπάκι για γέμισμα νερού
2. Σωλήνας ατμού με αποσπώμενο ακροφύσιο ατμού
3. Εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος
4. Δοχείο νερού
5. Αποσπώμενος δίσκος σταγόνων
6. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα (στο πίσω μέρος)
7. Ετικέτα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
8. Υποδοχή φίλτρου
9. Υποδοχή ένθετου φίλτρου
10. Ένθετο φίλτρου
11. Γυάλινη κανάτα με καπάκι
12. Μεξούρα / Εργαλείο ακροφυσίου ατμού
13. Έξοδος ζεστού νερού
14. Ενδεικτική λυχνία
15. Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την

κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- **Προσοχή! Μην ανοίγετε την οπή για γέμισμα νερού κατά τη λειτουργία.**
- **Πριν ανοίξετε το βιδωτό καπάκι, βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού δεν βρίσκεται πλέον υπό πίεση.**
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η γυάλινη κανάτα, η υποδοχή φίλτρου και ο σωλήνας ατμού.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή εσπρέσο βρίσκεται σε λειτουργία. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- **Φροντίζετε να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση,**

και επίσης


- σε περίπτωση βλάβης και
- κατά τον καθαρισμό.

- Όταν βγάζετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φιν. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Πριν θέσετε τη συσκευή εσπρέσο σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό και ότι η υποδοχή φίλτρου, η γυάλινη κανάτα και ο δίσκος συλλογής σταγόνων είναι τοποθετημένα σωστά.
- Μην ανοίγετε το ακροφύσιο ατμού αν δεν βρίσκεται τοποθετημένο ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο. **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.


Λειτουργία

Περιστρεφόμενος διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών

Ο διακόπτης πολλαπλών λειτουργιών διαθέτει τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

 Σύμβολο ατμού: Το ακροφύσιο ατμού είναι ανοιχτό και το θερμομαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.

0 Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη

 Σύμβολο εσπρέσο: Η έξοδος ζεστού νερού είναι ανοικτή και το θερμομαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο.

Λυχνίες ένδειξης

Η κόκκινη λυχνία ένδειξης είναι αναμμένη όταν είναι ενεργοποιημένο το θερμομαντικό στοιχείο και βρίσκεται σε λειτουργία κύκλος ψησίματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε εσπρέσο για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις κύκλους χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Πρέπει να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Παρασκευή εσπρέσο

- Ανοίξτε το βιδωτό καπάκι περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα.
- Γεμίστε το δοχείο με κρύο νερό βρύσης. Η γυάλινη κανάτα φέρει ενδείξεις στάθμης για δύο ή τέσσερα φλιτζάνια. Μόνο η απαιτούμενη ποσότητα νερού θα πρέπει να χρησιμοποιείται για κάθε κύκλο ψησίματος (μέγιστο 4 φλιτζάνια).
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και κλείστε το περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.
- Τοποθετήστε το ένθετο φίλτρου μέσα στην υποδοχή φίλτρου.
- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να γεμίσετε το ένθετο φίλτρου με την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο. Γεμίστε το χαλαρά και **μην το πιέζετε προς τα κάτω**. Μέσα στο ένθετο φίλτρου θα βρείτε τις ενδείξεις για τη σωστή

ποσότητα εσπρέσο.

Αφαιρέστε τυχόν περίσσεια καφέ από το χείλος της υποδοχής φίλτρου.

- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή με τρόπο ώστε οι προεξοχές να εισέρχονται στις αντίστοιχες εγχοπές στην έξοδο ζεστού νερού. Η κουκκίδα στην υποδοχή φίλτρου πρέπει να είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την αρχή της αντίστοιχης ένδειξης στο περίβλημα.
- **Για να το ασφαλίσετε, στρέψτε την υποδοχή φίλτρου σταθερά προς τα δεξιά ώστε η κουκκίδα στην υποδοχή να είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με την κουκκίδα στο περίβλημα.**
- Ολισθήστε τη γυάλινη κανάτα, με το καπάκι της τοποθετημένο, επάνω στο δίσκο συλλογής σταγόνων που βρίσκεται κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα καπακιού είναι τοποθετημένο σωστά κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα και περιστρέψτε το διακόπτη πολλαπλών λειτουργιών ώστε το σύμβολο εσπρέσο να είναι ευθυγραμμισμένο με την ένδειξη βέλους στο περίβλημα. Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία ένδειξης.
- Σύντομα, το νερό θα αρχίσει να βράζει και λόγω της πίεσης θα περάσει μέσω του ένθετου φίλτρου στη γυάλινη κανάτα.
- Πριν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό. Η ενδεικτική λυχνία θα σβήσει.
- Μπορείτε τώρα να βγάλετε την κανάτα από τη συσκευή.

Για να εκτονωθεί η περίσσεια πίεσης από το δοχείο νερού και συνεπώς να μη βρίσκεται πλέον υπό πίεση η συσκευή:

- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και περιστρέψτε το διακόπτη πολλαπλών λειτουργιών με τρόπο ώστε το σύμβολο ατμού να είναι ευθυγραμμισμένο με την

ένδειξη βέλους στο περίβλημα και να μην εκλύεται πλέον ατμός.

- Σβήστε ξανά τη συσκευή. Μπορείτε τώρα να αφαιρέσετε τον υποδοχέα φίλτρου για να τον καθαρίσετε. Μπορείτε να κρατάτε το ένθετο φίλτρου στη θέση του όσο το αδειάζετε με τη βοήθεια της υποδοχής σήτας στη λαβή.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή εσπρέσο μετά από κάθε κύκλο και αφήστε την να κρυώσει για 5 λεπτά περίπου.

Παρασκευή καπουτσίνο

Όσο παρασκευάζεται ο εσπρέσο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος για να ετοιμάσετε τον αφρό γάλακτος για το καπουτσίνο.

- Γεμίστε μια κατάλληλη κανάτα, η οποία αντέχει στη θερμοότητα, με περίπου 100 ml φρέσκο, κρύο γάλα από το ψυγείο.
- Για να μην υπερχειλίσει το γάλα κατά τη διαδικασία παρασκευής του αφρού γάλακτος, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μόνο μέχρι τη μέση.
- Όταν ετοιμάζετε την επιθυμητή ποσότητα εσπρέσο, συνιστάται να παρασκευάσετε τέσσερα φλιτζάνια εσπρέσο σε ένα κύκλο. Έτσι, όταν η γυάλινη κανάτα γεμίσει με φρέσκο εσπρέσο έως το σύμβολο του ατμού, μπορεί ακόμη να χρησιμοποιηθεί τυχόν διαθέσιμος ατμός.
- Όταν παρασκευάζετε μικρότερες ποσότητες εσπρέσο, μπορεί να εκλυθεί ατμός λίγο πριν ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος και περάσει όλος ο εσπρέσο μέσα από το σύστημα.
- Τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το σωλήνα ατμού με τρόπο ώστε να βυθιστεί το εξάρτημα παρασκευής αφρού στο γάλα.
- Περιστρέψτε το διακόπτη πολλαπλών λειτουργιών με τρόπο ώστε το σύμβολο ατμού να είναι ευθυγραμμισμένο με την

ένδειξη βέλους στο περίβλημα. Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.

- Μόλις είναι αρκετά αφρώδες το γάλα, περιστρέψτε το διακόπτη ξανά στο σύμβολο εσπρέσο για να συνεχίσει ο κύκλος εσπρέσο. Μόλις είναι έτοιμος ο εσπρέσο, με ένα κουτάλι απλώστε τον αφρό γάλακτος πάνω στην επιφάνεια του καφέ. Η σωστή αναλογία πρέπει να είναι $\frac{1}{3}$ εσπρέσο, $\frac{1}{3}$ ζεστό γάλα και $\frac{1}{3}$ αφρός γάλακτος.

Διανομή ατμού

- Γεμίστε το δοχείο νερού με 1 φλιτζάνι νερό (ένδειξη χαμηλότερης στάθμης στο γυάλινο δοχείο).
- Ρίξτε το γάλα που θέλετε να κάνετε αφρό (ή κάποιο άλλο ρόφημα που θέλετε να ζεστανετε) σε κατάλληλη κανάτα που αντέχει στη θερμότητα (γεμίζετε την κανάτα το πολύ μέχρι τη μέση).
- Τοποθετήστε την κανάτα κάτω από το σωλήνα ατμού με τρόπο ώστε να βυθιστεί το εξάρτημα παρασκευής αφρού στο γάλα.
- Περιστρέψτε το διακόπτη πολλαπλών λειτουργιών με τρόπο ώστε το σύμβολο ατμού να είναι ευθυγραμμισμένο με την ένδειξη βέλους στο περίβλημα. Το ακροφύσιο ατμού είναι τώρα ανοιχτό.
- Θα εκλυθεί ατμός μετά από μια σύντομη περίοδο θέρμανσης.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Μετά από κάθε χρήση, τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το ακροφύσιο ατμού και απελευθερώστε τυχόν περίσσεια ατμού. Το δοχείο νερού δεν θα βρίσκεται πλέον υπό πίεση και ταυτόχρονα θα καθαρίσει το ακροφύσιο ατμού. Κατόπιν, σκουπίστε το εξωτερικό του εξαρτήματος παρασκευής αφρό γάλακτος με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να

αφαιρέσετε το ακροφύσιο ατμού για να το καθαρίσετε. Βεβαιωθείτε όμως ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν αφαιρέσετε το ακροφύσιο ατμού. Βγάλτε το εξάρτημα παρασκευής αφρού γάλακτος. Κατόπιν, αφαιρέστε το ακροφύσιο ατμού ξεβιδώνοντας με αριστερόστροφη κίνηση και χρησιμοποιώντας ως γαλλικό κλειδί την εξαγωνική οπή της μεζούρας.

- Για να αφαιρέσετε τυχόν περίσσεια νερού από το δοχείο νερού, βγάλτε όλα τα άλλα μέρη και ξεβιδώστε το καπάκι. Ρίξτε το νερό από το άνοιγμα για γέμισμα με νερό.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη γυάλινη κανάτα, τον υποδοχέα φίλτρου, το ένθετο φίλτρου και το δίσκο συλλογής σταγόνων με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μην καθαρίσετε αυτά τα μέρη σε πλυντήριο πιάτων.

Οδηγίες αφαίρεσης αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.

Όταν η διαδικασία ψησίματος διαρκεί περισσότερο από ό,τι συνήθως, είναι πιθανό να απαιτείται αφαίρεση των αλάτων.

- Αναμίξτε τέσσερα φλιτζάνια νερό με ένα διάλυμα αφαίρεσης αλάτων που διατίθεται στο εμπόριο (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη σωστή συγκέντρωση).

- Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο νερού.
- Αφήστε τη συσκευή εσπρέσο να λειτουργήσει για 1 ή 2 κύκλους ψησίματος, όπως περιγράφεται στην ενότητα **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε το ένθετο φίλτρου και χωρίς να χρησιμοποιήσετε καφέ.
- Για να καθαρίσετε το σύστημα μετά την αφαίρεση των αλάτων, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ακόμα φορές με χρήση μόνο καθαρού νερού.
- Ξεπλύντε το βιδωτό καπάκι, τον υποδοχέα φίλτρου και τη γυάλινη κανάτα με καθαρό νερό.
- Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.

Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω

δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS Кофеварка эспрессо

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Заливочная горловина с завинчивающейся крышкой
2. Пароотводная трубка со съемным паровым соплом
3. Насадка для взбивания молочной пены
4. Резервуар для воды
5. Съемный каплесборник
6. Шнур питания с вилкой (на задней стороне)
7. Заводская табличка (на нижней части)
8. Фильтродержатель
9. Держатель вставного фильтра
10. Вставной фильтр
11. Стекланный кувшин с крышкой
12. Мерная ложка / приспособление для снятия парового сопла
13. Выпуск бойлера
14. Индикаторная лампочка
15. Многофункциональный поворотный переключатель

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Внимание! Не открывайте заливочную горловину во время работы прибора.**
- **Прежде чем открыть завинчивающуюся крышку, убедитесь, что резервуар для воды больше не находится под давлением.**
- **Предупреждение.** Стекланный кувшин, фильтродержатель и пароотводная трубка при работе прибора нагреваются.
- Во время работы прибор должен стоять на ровной, нескользящей и незагрязняющейся поверхности.
- Следите за тем, чтобы электрический шнур не соприкасался с горячими частями прибора.
- Не разрешайте детям пользоваться такими устройствами. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее

за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- **Отключайте прибор от сети и вынимайте вилку из розетки после использования, а также:**
 - при возникновении неполадок,
 - перед чисткой.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку. Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Перед включением кофеварки убедитесь, что она наполнена водой, а фильтродержатель, стеклянный кувшин и каплесборник установлены правильно.
- Открывайте паровое сопло только после того, как вы под ним поставите соответствующую емкость. **Будьте осторожны!** Можно обвариться горячим паром, вырывающимся из сопла.
- Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может быть очень опасным для пользователя.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах


общественного питания.

- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.


Органы управления

Многофункциональный поворотный переключатель

Многофункциональный переключатель имеет следующие положения:

 Символ пара: паровое сопло открыто, нагревательный элемент включен.

0 прибор выключен.

 Символ эспрессо: выпуск горячей воды открыт, нагревательный элемент включен.

Индикаторные лампочки

Красная индикаторная лампочка горит, когда нагревательный элемент включен и идет процесс варки.

Перед использованием кофеварки в первый раз

Перед приготовлением кофе эспрессо в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая молотый кофе. Эту операцию нужно также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода

времени.

Приготовление эспрессо

- Откройте завинчивающуюся крышку, повернув ее против часовой стрелки.
- Наполните резервуар холодной водопроводной водой. На стеклянном кувшине имеются метки уровня для приготовления двух или четырех чашек. Для каждого цикла варки нужно заливать только требуемое количество воды (для приготовления не более четырех чашек).
- Установите крышку на место и закройте ее, повернув по часовой стрелке.
- Вставьте фильтр в фильтродержатель.
- Возьмите мерную ложку и засыпьте в фильтр нужное количество кофе; насыпайте свободно, **не утрамбовывая**. Внутри фильтра имеются метки для требуемого количества кофе. Удалите лишней кофе с краев фильтродержателя.
- Вставьте держатель вставного фильтра в прибор так, чтобы его выступы вошли в соответствующие вырезы на выпуске горячей воды. Точка на держателе вставного фильтра должна быть точно совмещена с началом соответствующей метки на корпусе кофеварки.
- **Для фиксации поверните энергично держатель вставного фильтра вправо так, чтобы точка на держателе вставного фильтра была точно совмещена с точкой на корпусе кофеварки.**
- Установите стеклянный кувшин с крышкой на каплесборник под держателем вставного фильтра.

- Убедитесь, что отверстие в крышке находится точно под держателем вставного фильтра.
- Вставьте вилку в стенную розетку и поверните многофункциональный переключатель так, чтобы символ эспрессо был совмещен с меткой в форме стрелки на корпусе кофеварки.
- Через короткое время вода закипит и начнет поступать под давлением через фильтр в стеклянный кувшин.
- Не выключайте прибор, пока через фильтр не пройдет вся вода. Индикаторная лампочка гаснет.
- Теперь вы можете снять кувшин с прибора.

Чтобы сбавить из резервуара для воды лишнее давление и таким образом **снизить давление** в приборе, выполните следующее:

- Поставьте под паровое сопло подходящую емкость и поверните многофункциональный переключатель так, чтобы совместить символ пара с меткой в форме стрелки на корпусе прибора и подождите, пока пар не перестанет выходить из сопла.
- Снова выключите прибор. Теперь держатель вставного фильтра можно снять для чистки. При опорожнении вставного фильтра его можно не снимать, удерживая держатель вставного фильтра за ручку.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки подряд, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть примерно в течение 5 минут.

Приготовление капучино

Во время приготовления кофе эспрессо насадку для взбивания молочной пены можно использовать

для приготовления взбитого молока для капучино.

- Налейте в подходящий для этой цели теплостойкий кувшин примерно 100 мл свежего холодного молока из холодильника.
- Чтобы не допустить расплескивания молока во время взбивания, кувшин нужно наполнить только наполовину.
- При приготовлении нужного количества кофе эспрессо лучше приготовить сразу четыре чашки эспрессо за один цикл, так как если стеклянный кувшин будет наполнен свежим эспрессо до символа пара, то остающийся пар можно будет еще использовать.
- При приготовлении эспрессо в небольших количествах пар можно спускать непосредственно перед завершением цикла варки и перед прохождением всего эспрессо через систему.
- Поставьте кувшин под пароотводную трубку таким образом, чтобы насадка оказалась погруженной в молоко.
- Поверните многофункциональный переключатель так, чтобы символ пара был совмещен с меткой в форме стрелки на корпусе прибора. Теперь паровое сопло открыто.
- Как только молоко станет достаточно пенистым, установите переключатель снова на символ эспрессо, чтобы продолжать цикл варки эспрессо. Когда эспрессо будет готов, распределите ложкой молочную пену по его поверхности. Правильным соотношением при приготовлении капучино будет $\frac{1}{3}$ кофе эспрессо, $\frac{1}{3}$ горячего молока и $\frac{1}{3}$ молочной пены.

Отдельное использование паровой функции

- Залейте в резервуар количество воды, равное примерно одной чашке (метка нижнего уровня на кувшине).
- Налейте молоко для взбивания (или другой напиток, который нужно подогреть) в подходящий теплостойкий кувшин (наполните кувшин не более чем наполовину).
- Поставьте кувшин под пароотводную трубку таким образом, чтобы насадка оказалась погруженной в молоко.
- Поверните многофункциональный переключатель так, чтобы символ пара был совмещен с меткой в форме стрелки на корпусе прибора. Теперь паровое сопло открыто.
- После кратковременного нагрева из сопла начнет поступать пар.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- После каждого использования прибора, ставьте подходящую емкость под паровое сопло и спускайте лишний пар. Это снизит давление в резервуаре для воды и одновременно поможет прочистить паровое сопло. После этого протрите снаружи насадку для взбивания молочной пены влажной тканью.
- При необходимости паровое сопло можно снять для чистки; однако перед его снятием следует убедиться, что прибор полностью остыл. Снимите насадку для взбивания молочной пены, затем приступите к снятию парового сопла, откручивая его против часовой стрелки при помощи шестиугольного отверстия в мерной

ложке, используемой в качестве гаечного ключа.

- Чтобы удалить из резервуара оставшуюся воду, снимите все другие части и открутите крышку. Вылейте воду через заливочную горловину.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Для предотвращения поражения электрическим током не следует мыть прибор или погружать его в воду.
- Стекланный кувшин, фильтродержатель, вставной фильтр и каплесборник можно мыть в теплой воде с использованием мягкого моющего средства; не мойте эти части в посудомоечной машине.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Если процесс варки длится дольше нормального времени, это может означать, что необходимо удалить накипь.

- Смешайте четыре чашки воды с раствором для удаления накипи, имеющимся в продаже (для обеспечения правильной концентрации следуйте указаниям производителя раствора).
- Вылейте смесь в резервуар для

воды.

- Выполните один или два рабочих цикла в соответствии с разделом **Приготовление эспрессо**, но не вставляя фильтр и не засыпая в него молотый кофе.
- Чтобы прочистить систему после удаления накипи, выполните еще два рабочих цикла, заливая в прибор только чистую воду.
- Прополощите завинчивающуюся крышку, фильтродержатель и стеклянный кувшин в чистой воде.
- Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы

можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisiné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o.
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen
Tlf. 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис

123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Puh 0207 599 860
Fax 0207 599 803

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

SEVERIN

I/M No.: 8278.0000